

Ususfructus cui legatus est: is etiam invito hærede, eum extraneo vendere potest. Lex cui ususfructus. Dig. de usufr.

Aquel á quien se ha legado el usufructo, puede venderlo aun contra la voluntad del heredero.

Ususfructus utilitas potest alienari extraneo, ut is emolumentum percipiat. Inst. § item finitur. eod. tit. Item finitur, si domino proprietatis ab usufructuario cedatur. Nam cedendo extraneo nihil agitur.

Puede enagenarse á un extraño la utilidad del usufructo, de suerte que perciba su emolumento. El usufructo acaba si se cede al señor de la cosa; cediéndose á un extraño no acaba.

Ususfructus finitur:

El usufructo acaba:

I. Morte usufructuarii, et duabus capitibus diminutionibus, maxima et media.

I. Por la muerte del usufructuario y por la disminucion de cabeza máxima y mínima, esto es, por la pérdida de la libertad y de los derechos civiles.

II. Non utendo.

II. Por no usar el usufructo.

III. Si Domino proprietatis ab usufructuario cedatur: vel è contrario, si usufructuarius proprietatem rei adquisierit, quæ res consolidatio appellatur.

III. Por la cesión que haga el usufructuario al señor de la cosa; y al revés, esto es, si el usufructuario adquiriere la propiedad, que es lo que se llama consolidación.

IV. Extinguitur ususfructus si ædes incendio consumptæ fuerint, vel etiam terræ motus, vel vitio suo corruerint, et ne arcæ quidem ususfructus debetur. Inst. dict. tit. § item finitur.

IV. Se extingue el usufructo si el edificio en que está constituido pereciere por incendio, ó por terremoto ó por vicio de construcción.

Ususfructuarius modicam refectionem tenetur præstare, et cogitur. Lex usufructu legato. § unde Celsus. Dig. de usufruct.

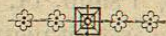
El usufructuario debe y está obligado á prestar las reparaciones menos importantes.

Usus et ususfructus eodem tendunt. Lex proinde. Dig. de usufr. ear. rer. quæ usu consum.

El uso y el usufructo tienden al mismo fin.

Usus iisdem modis, quibus usufructu constituitur, iisdemque finitur. Inst. de usu. et habit.

El uso y el usufructo se constituyen y acaban de la misma manera.

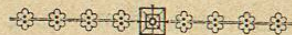


DE USURIS.

DE LA USURA.

IN QUIBUS ET QUOT CASIBUS USURA PERMITTITUR.

Sobre que casos y en que cosas se permite la usura.



Usura est quicquid præter sortem mutuam percipitur: vel,

La usura es todo lo que se permite sobre el capital prestado, ó

Usura est lucrum ex mutuo natum, pacto debitum aut exactum: vel,

Usura es el lucro que procede del mutuo, y que se debe ó se exige por medio de un pacto, ó

Usura est lucrum pecunia aestimabile, quod præsertim vi mutui veri, aut palliati quaeritur.

Usura es el lucro estimable en dinero que se procura en virtud del mutuo verdadero ó paliado.

Usura alia est mentalis tantum: alia realis, scilicet opere subsecuto: item alia vera, quæ mutuum, verum alia palliata, quæ palliatum subsequitur.

La usura es: ó solamente mental ó real también, es decir: una que procede del verdadero mutuo y otra paliada que se toma del mutuo paliado.

Usura omni jure prohibetur, naturali, divino, civili et ecclesiastico. Jure quidem prohibetur naturæ, ut docet Aristoteles 5. Ethic. Monstrum est, inquit, ut pecuniam pecunia generet, Et Can. Quid dicam, 14. q. 4. dicit esse contra naturam, quia per eum pauperes necantur. Jure etiam divino prohibetur Exodo 22, Deuteronomio 23, Jeremías 5, Proverb. 28, Ezech. 18, Psalm. 14, ubi prohibetur usura realis. Tum Luc. 6, ubi spes et usura mentalis prohibetur. *Mutuum date, nihil inde sperantes.* Jure quoque Civili prohibetur usura. Lex 1, Cod. de sum. Trin., lex nos, § de Ecclesiasticis titulis et lex usuram placuit de verb. sign. Jure etiam Ecclesiastico, seu Canon. prohibetur usura. Clement. ex gravi, de usuris. Can. consuluit. cap. debitores de usur.

La usura está prohibida por todo derecho, natural, divino, civil y eclesiástico. Por el derecho natural, como enseña Aristóteles, quien dice ser monstruoso el suponer que el dinero engendre al dinero. El canon 14, cuestión 4.ª dice: que es contra la naturaleza, porque por ella se oprime á los pobres. La prohíbe el derecho divino, como se vé en el Exodo, en el Deuteronomio, en los Proverbios y en Ezequiel. En el Salmo 14 se prohíbe la usura real, en el Evangelio de San Lucas se prohíbe la esperanza y la usura mental. "Mutuum date, nihil inde sperantes." Se prohíbe también por el derecho civil. Por último, la prohíbe el Derecho Eclesiástico, por diversas disposiciones canónicas.

Item, triticum nomine usurarum promissum non potest peti ultra legitimum modum. Lex cum frumentum 16 et auth. ad haec. Cod. de usur. lib. 4. tit. 32.

Item. No puede pedirse el trigo prometido con el nombre de usura, fuera de una legítima medida.

Item ratione incertitudinis futurorum fructum: quod si apparet certum, esset injustum. Lex 17. Cod. eod. tit. de usu.

Item. Por razón de la incertidumbre de los frutos futuros; porque si aparece cierta sería injusta.

Item, usura usurarum non potest exigi: ita nec in sortem singulis annis imputari, alias lex esset imposita verbis, et non rebus. Lex ut nullo modo. 28 eod. tit. de usur. Cod. vide dictas leges supradictas. lib. 4, tit. de usur. et ibi gloss. et doctores. Lex frumenti 12., lex oleo quidem 23 et lex eos qui à principali 26 in § super usurarum, et ibi gloss. in vers.

Item. No puede exigirse usura de la usura, ni pueden imputarse año por año al capital, porque de otra manera la ley quedaría impuesta á las palabras, y no á las cosas.

Item, accessione frumenti, vel vini, vel hordei. Cod. eod. tit. de usur., lib. 4, tit. 32.

Item. Por la accesión ó aumento del trigo, de la cebada.

Usura actualis seu realis varia sunt genera.

Varios son los géneros de la usura actual ó real.

Usuræ centesimæ dicuntur quæ intra centum menses, scilicet octo annos, et quatuor menses sortem adæquant: ita ut singulis mensibus ex duodecim nummis quotannis solvendis, unus persolvatur.

Usura centésima se dicen las que igualan el capital en el espacio de cien meses, es decir, en ocho años, cuatro meses, de tal suerte que en cada mes de doce se pague una: vulgarmente se llama el doce por ciento.

Usuræ semisses, seu semissales, sunt dimidiæ centesimarum, id est, cum sexta pars solvitur, et sortem adæquant intra annos sedecim et octo menses.

Usuras al seis por ciento al año, esto es, cuando se paga una sexta parte y se iguala el capital en diez y seis años, ocho meses.

Usuræ trientes, sunt tertia pars centesimalarum.

Usuras del cuatro por ciento que son la tercera parte de las centésimas.

Usuræ quadrantes, sextantes.

Usuras cuadrantes, sextantes.

Usurarius est qui aliquid à debitori ultra sortem accipit.

Usurero es aquel que recibe del deudor un tanto más sobre la suerte principal.

Usura quatuor modis occultatur ratione mutui.

La usura se esconde ú oculta de cuatro modos, en razón del mutuo.

I. Per solam venditionem, ut cum quis merces cariús vendit, quia non statim solvitur pretium illarum.

I. En la venta, cuando alguno vende más caro una mercancía, porque no se le paga su precio al contado.

II. Per emptionem, cum viliús emo, eo quod solvam antequam merces accipiam.

II. Por compra, porque doy un precio menor si pago antes de que se me entregue la cosa.

III. Per solutionem, ut cum quis deberet centum in fine anni, et solvit tantúm 50 aut 60, eo quod antevertat diem solutionis.

III. Por la paga, como cuando el que debe ciento para el fin del año, y paga solamente cincuenta ó sesenta; porque anticipa el día de la solución.

IV. Cum occultatur mutuum in emptione et solutione, ut cum quis cogitur emere merces triginta aureis, eidem statim retrovendendas. Cap. I, extr. de usuris. Nota ta-

men ex Navarr. cap. 100, num 260 pecuniam præsentem absente pretiosiore esse.

IV. Cuando se encubre el mutuo en la compra y en la paga, como cuando alguno se vé obligado á comprar una mercancía en 30 dineros para revenderla luego. Adviértase que la moneda contante tiene más valor que la que se queda á deber.

Usurarii pœnas incurrunt juris naturalis et divini, reatum peccati, et obligationem ad restitutionem. Jure civili hæc est pœna, ut sint infames. Lex fœnus improbum. Dig. ex quib. caus. infamia irrogetur. Jure canonico, si clerici sint, officio et beneficio privantur. Si laici, ecclesiastica sepultura carent. Nec oblationes sunt accipiendæ ab eis. Illis deneganda Eucharistia, et qui secus fecerint privantur officiis et administrationibus, et excommunicantur. Nec possunt condere testamentum, nisi satisfecerint, aut de satisfaciendo idoneam cautionem præstiterint coram Episcopi vicario præsentibus testibus: Et hæc intelliguntur de usurariis manifestis. Cum legitur aliquando in jure aliquid ultra sortem accipere posse in certis casibus, in quibus usura fieri permittitur, id intellige semper ratione lucri cessantis, vel damni emergentis, ratione moræ. Lex mora. Dig. de jur.

Los usureros incurren en las penas del derecho natural y divino, en el reato de pecado y en el deber de restituir. La pena del derecho civil es que incurran en la infamia. Por derecho canónico si son eclesiásticos quedan privados de oficio y beneficio. Si son legos, se les priva de sepultura eclesiástica, no se reciben sus oblaciones, se les niega la Eucaristía, y á los que obran en contrario, se les priva de todo oficio y administración y quedan excomulgados. Ni pueden hacer testamento, si no pagaren, por vía de restitución, ó dando fianza idónea de restituir ante el vicario del

obispo y en presencia de testigos, y esto se entiende de los usureros manifestos. Cuando se lee alguna vez que en derecho se consiente recibir algo sobre el capital, en ciertos casos en que se permite la usura, debe entenderse que tal permiso siempre se entiende por razón de lucro cesante, del daño emergente ó por razón de la mora en el pago.

I. Est *damnum emergens*: quando scilicet debitor extorquet mutuum vi, aut creditor quidem sponte dedit et non invitè, sed sub hac conditione, ut sibi *damnum* refundetur, si fortè aliquod ex eo suboriretur.

I. En el daño emergente cuando el deudor exige el mutuo por la fuerza, ó se lo otorgó el acreedor espontánea y voluntariamente; pero bajo esta condición: que el deudor reportará cualquiera daño que sobrevenga.

II. Causa est *lucrum cessans*, quando quis extorquet mutuum à debitor invitò, ubi requiruntur, primùm ut pecunia hujusmodi exposita sit *negotiationi*, aliter enim *lucrum* non cessaret: secundum, ut *lucrum cessans* sit probabile: aliter enim non liceret, nisi sub conditione (si *lucrum* cessaverit.) Denique *justum pretium* exigit debet subductis periculis, ac laboribus.

II. Hay lucro cesante cuando alguno exige el mutuo contra la voluntad de su deudor para darle otra colocación; pues es condición necesaria que este dinero esté empleado en alguna negociación, porque de lo contrario no habría cesación de lucro y otra que el lucro cesante sea probable. De otro modo no sería lícito exigirlo sino condicionalmente. Por último, debe exigirse el precio, salvo todo peligro y molestias.

III. Est *fidejussor* qui potest aliquid accipere duplici nomine. Primò ob officium *fidejubendi*: exponit enim se periculo solvendi debitum. III. *El fiador puede recibir alguna cosa por doble motivo*: 1.º *Por el servicio de la fianza en el que se expone al peligro de pagar el adeudo.* 2.º *Quia*

de facto saepe solvit pro debitor, et tunc potest accipere quicquid ejus interest, quia pro alio persolvit. 2.º *Porque de hecho muchas veces paga por el deudor, y entonces puede recibir alguna cosa por vía de intereses, porque paga por otro.* 3.º *Est pro dote*, cap. 15 qui de usur. socer. verbi gratia, non solvit genero suo dotem, interea *pignus frugiferum*: ea hujus rei ratio est, quia pater filiam, vel filium alere debet, vel dare unde alatur. *Communes enim liberi communibus bonis parentum ali, et sustentari debent.* 3.º *Otro motivo es por razón de la dote, por ejemplo, alguno no paga á su yerno la dote, pero le da una prenda que fructifica: la razón de esto es que el padre debe alimentar á su hijo ó hija ó darle alguna cosa de donde saque sus alimentos. Porque los hijos gozan de comunidad de bienes con sus padres y aquellos deben ser alimentados.* 4.º *Stipendia clerici*. cap. I de usur. 4.º *Los estipendios de los clérigos.* 5.º *Venditio fructus* quaecunque fiat, ut do ut des, et cætera. 5.º *La venta de los frutos como quiera que se haga; como, por ejemplo, por el contrato do ut des y los demás.* 6.º *Cui velles jure nocere*, potest quis fructus excipere á quo possit *legitimae bona* extorquere ut aliquis est *reipublica hostis*, et gerit bellum injustum. Can. fin. 14. q. 4. *De aquel á quien se tenga derecho para causarle algún daño. Así es que alguno puede recibir frutos de aquel á quien legítimamente puede quitarle sus bienes, v. g.: al enemigo de la República ó al que haga una guerra injusta.* 7.º *Vendens sub dubio*. Cap. ult. de usur. 7.º *Al que vende con duda.* 8.º *Pretium post tempora solvens* Nam debitor morosus tenetur ad omne interesse creditoris ex regula generali, et continetur his versibus apud Hostiensem, lib. 6, suae sumae § 7. *Discant illustres stipulari posse trientes, et mercatores possunt sibi quaerere Besses. Quaerere semisses possunt communiter omnes.* 8.º *Al que paga el precio después del plazo establecido, porque el deudor moroso está obligado por regla general á pagar al acreedor todos los intereses. Los hombres distinguidos sepan que pueden estipular al interés del cuatro por ciento y los mercaderes y comerciantes el ocho, Comunmente se pue-*

de exigir el seis por ciento al año. 9.º Causa est (pœna nec in fraudem) id est, ratione pœna apositæ, sive ab his qui contraunt, sive ab iudice vel à lege. 9.º *Por razón de la pena establecida por los contrayentes, ó decretada por el juez ó por la ley.* 10.º Lex commissoria, lex Amilius, Dig. de minor. et Navar. cap. 17, num. 217 ut si pactio fiat cum pacto retrovendendi, poterunt percipi fructus quousque ille redemerit fructum. 10.º *La ley comisoria, como si en el contrato se ha puesto el pacto de retroventa, pueden prohibirse los frutos mientras se haga la redención.* 11.º (Gratis dans) ex amicitia aut liberalitate, aut animi gratitudine, modo donatio sit plenè voluntaria. 11.º *Cuando por amistad, liberalidad o gratitud se hace un regalo, con tal que la donación sea plenamente voluntaria.* 12.º (Dans sociis) non quando pecunia datur in societate, potest accipere lucrum ex ea pecunia. 12.º *Cuando se da á los socios, se puede percibir lucro; pero no si se da el dinero á toda la sociedad.* 13.º Pompa, cum quis dat pecunias alteri, causa ostentationes, ut ditior appareat: hæc causa communiter assignantur, sed sunt plures. 13.º *Por razón de pompa, como cuando se da dinero á alguno por causa de ostentación para parecer rico. Estas son las causas que comunmente se señalan; pero hay otras muchas, como son:* 14.º Ergo est cum mulier separatur à viro ex sententia iudicis, ut puta propter adulterium, aut propter aliam justam causam; potest accipere ratione dotis non solutæ, quantum ex ea lucrari potuisset homo mediocriter industrius. Et idem in vidua cum hæredes mariti defuncti non possunt statim solvere. 14.º *Cuando la mujer se separa del marido en virtud de sentencia judicial, por adulterio ó por otra razon justa; porque puede percibir por razon de la dote no pagada cuanto pudiera lucrar con ella un hombre medianamente industrioso. Y lo mismo ha de decirse de la viuda cuando los herederos del*

difunto no pueden pagar luego. 15.º Pupillus potest accipere lucrum à suo tutore, etiam si tutor non esset usus pecunia illius, quando id fecisse debuit. 15.º *El pupilo puede recibir un lucro de su tutor, cuando éste no haya puesto en giro el capital de aquel, siendo que debía hacerlo.* 16.º Cum datur pignus onerosum ultra sortem potest tantum accipere quantum respondet illi oneri: quia tunc accipitur non propter mutuum, sed propter onus injunctum. 16.º *Cuando se da una prenda que reporta alguna carga y entonces puede cobrarse sobre el capital lo que corresponda á dicha carga, porque entonces se percibe fruto, no por el mutuo, sino en atención al gravamen.* 17.º Causa legati, quando ita vult qui legat, aut quando non potest legatum repeti quoad pensum persolvitur. 17.º *Por causa de legado, cuando así lo dispone el testador, ó cuando no se puede reclamar la pensión.* 18.º Ratione laboris et impensarum factarum in repetendo. 18.º *Por razón de trabajo y de las expensas hechas en un juicio.* 19.º Ratione pignoris, cum pignus datur sub conditione, ut vendi possit, nisi pecunia die statute persolvatur: Tunc enim loco pœnæ est quicquid superat mutuum. 19.º *Por razón de prenda, cuando la prenda se da bajo condición de que se pueda vender, si el dinero no se paga el dia señalado, porque entonces lleva razón de pena todo lo que supera al mutuo.* 20.º Ratione pretii probabiliter futuri, et si probabile sit, duo media tritici non plus valitura tempore solutionis quam unum nudum tempore mutationis, Covarr, q. 28. 20.º *Por razón del precio probablemente futuro: como si fuere probable que dos medidas de trigo, no valgan mas al tiempo de la paga que una al tiempo en que se celebros el convenio ó mutuo.*

21.º Ratione depositi, nam si depositarius utatur re deposita, vel pecunia contra voluntatem deponentis: tunc omne luerum saltem ad rationem quinque pro centum debet restitui ei qui pecunias, vel rem deposuit. Aliter enim tanquam fur puniri possit. Lex 3. Cod. depositi. 21.º *Por razón de deposito, porque si el depositario usa de la cosa ó dinero depositados contra la voluntad del depositante, entonces todo lucro en un valor hasta de un cinco por ciento debe pagársele; de lo contrario el depositario puede ser castigado como ladrón.* 22.º Causa est ob officio mutuandi, modo id exerceatur auctoritate publica: ut contingis in montibus pietatis, in trapezitis Changeurs, Banquiers. 22.º *Otra causa es el ser restamista e oficio con tal que se ejerza con permiso de la autoridad pública, como sucede con los cambistas ó banqueros y en los Montes de Piedad.* 23.º Quando quis mutuat irrevocabiliter, pro pignore potest accipere fructum, pignoris. Id enim plane simile est emptioni de retrovendendo. 23.º Cuando alguno preste irrevocablemente dando prenda, porque hay semejanza con el pacto de retroventa 24.º Ratione administrationis: si administrator vel negotiorum gestor cum possit, et debeat occupare pecuniam domini sui, si id facere neglexerit, fructum poterit dominus ex illa recipere, sive sit laicus, sive Ecclesiasticus. 24.º Por razón de administración, cuando el administrador ó el gestor de negocios pueda y deba poner en giro el dinero de su principal y descuidando el hacerlo, el dueño puede percibir fruto, sea eclesiástico ó laico. 25.º Quotiescunque est aliqua causa ultra mutuuum pretio aestimabilis potest aliquid accipi ultra sortem juxta quantitatem, et qualitatem causæ. 25.º Siempre que haya fuera del mutuo alguna otra cosa estimable, porque entonces puede recibirse algo más sobre su valor, según la cantidad y calidad de la cosa.

Nota usuram esse in mutuo tantum: Palliatam vero in omni contractu vi mutui habente committi posse.

Nótese en primer lugar que la usura sólo es propia del mutuo; pero que puede haberla paliada en todo contrato que se asemeje al préstamo.

Nota etiam has omnes supradictas causas non referri, nec pertinere ad mutuuum, adeó non ad usuram, sed ad justam negotiationem, rationemque ejus quod interest, vel ad pœnam morosi debitoris.

Nótese también que las causas sobredichas no se refieren ni pertenecen al mutuo ni á alguna usura, sino á una negociación justa, en consideración de aquel que tiene interés en ella ó por la pena que reporta el deudor moroso.

Usuræ non propter lucrum, sed propter moram non solventium infliguntur. Lex cum quidam. § quod enim. Dig. de usur.

Se imponen las usuras no por el lucro, sino por la demora de los deudores.

Uterini dicuntur, quasi ex eodem utero nati et non ex eodem patre. Lex fratres vel sorores. Cod. de inof. test. Novell. de consangu. et uteri. const. 84.

Uterinos se llaman los hermanos nacidos del mismo vientre, pero no hijos de un mismo padre.

Uxores multæ gaudent de morte maritorum. Lex pater. § socrus. Dig. de condict. et demonstr.

Las mujeres experimentan muchos bienes con la muerte de sus maridos.

Uxores a viris defendi debent, non e contra viri ab uxoribus. Lex quod si viro. Dig. de inven. jur.

Las mujeres deben ser defendidas por sus maridos y no al contrario, los maridos por sus mujeres.

Uxori per virum accedit honor naturaliter. Lex 1. Cod. de in jus vocand.

A la mujer le viene la honra por el marido.

Uxor debet præstare operas marito. Lex sicut, Dig. de oper.

La mujer debe prestar sus servicios al marido.